

高尔基的《母亲》
与社会主义现实主义问题



布尔索夫著

高尔基的〈母亲〉
与社会主义现实主义问题

〔苏联〕布尔索夫著

周若子译

人民文学出版社

一九五九年：北京

В БУРГОВ
РОМАН М. ГОРЬКОГО «МАТЬ»
И ВОПРОСЫ СОЦИАЛИСТИЧЕСКОГО РЕАЛИЗМА

ГОСЛИТИЗДАТ, МОСКВА, 1955.

人民文学出版社出版

(北京朝阳门内大街320号)

北京市书刊出版业营业许可登记证字第003号

北京西四印刷厂印刷 新华书店发行

书号1181 字数161,000 开本787×1092 1/32 印张9 $\frac{3}{16}$ 插页2

1959年2月北京第1版 1959年2月北京第1次印刷

印数0001—7000册

定价(4)0.75元

作者的話

近几年来，研究高尔基这位伟大的无产阶级作家、苏联文学的奠基者的作品的人越来越趋向于这样一种見解：社会主义现实主义在高尔基的作品中多年来逐渐地形成着，而在他的小说《母亲》一書中就完全确定下来了。^①

本書就是试图分析这部作为社会主义现实主义作品的小说，并把它的創作原則同十九世紀俄国文学中优秀的、登峰造极的作品所体现的社会主义以前的现实主义原則加以对比。如果不了解社会主义现实主义同批判现实主义之間的繼承关系，就不可能研究社会主义现实主义的原則。在这本書里还得涉及高尔基的其他作品，因为他的小说《母亲》是他进入文坛后到一九〇五年革命前这段时间的活动的总结。显然，不研究高尔基同托尔斯

① 例如米哈洛夫斯基和塔吉尔合著的《高尔基的創作》第4章，教科出版社，1951年版；納斯尼科夫著的《高尔基》第3章，国家文学出版社，1953年版。

泰和契訶夫——十九世紀后期和二十世紀初世界文学中最伟大的作家——之間在思想上、創作上的相互关系，要說明高尔基在青年时代所作的探索也是不可能的。

社会主义现实主义是在俄国解放斗争的第三个阶段中，即无产阶级的阶段中形成的。列宁和斯大林对这个阶段的特征所作的阐述，对于理解新的艺术方法产生的原因和条件具有决定性的意义。新的艺术方法产生的主要原因是与一九〇五年的革命联系着的；我国人民和一切进步人士都紀念了这个革命的五十周年。高尔基的这部小說就是第一次俄国革命的卓越的文獻。

这次再版时，作者已經尽量把所有报刊評論和討論中的批評意見考虑进去。本書的第一章作了最認真的改写和扩充；現在就其中材料性質的不同分成了独立的两章；第二章（現在的第三章）也作了很大的修改和补充。

目 次

作者的話.....	1
談談社会主义现实主义的文学史前提.....	3
社会主义现实主义的社会史前提.....	82
高尔基的《母亲》是社会主义现实主义 小說的典范	143
結束語	278
譯后記	289

作者的話

近几年来，研究高尔基这位伟大的无产阶级作家、苏联文学的奠基者的作品的人越来越趋向于这样一种见解：社会主义现实主义在高尔基的作品中多年来逐渐地形成着，而在他的小说《母亲》一书中就完全确定下来了。^①

本书就是试图分析这部作为社会主义现实主义作品的小说，并把它的创作原则同十九世纪俄国文学中优秀的、登峰造极的作品所体现的社会主义以前的现实主义原则加以对比。如果不了解社会主义现实主义同批判现实主义之间的继承关系，就不可能研究社会主义现实主义的原则。在这本书里还得涉及高尔基的其他作品，因为他的小说《母亲》是他进入文坛后到一九〇五年革命前这段时间的活动的总结。显然，不研究高尔基同托尔斯

① 例如米哈洛夫斯基和塔吉尔合著的《高尔基的创作》第4章，教科出版社，1951年版；納斯尼科夫著的《高尔基》第3章，国家文学出版社，1953年版。

泰和契訶夫——十九世紀后期和二十世紀初世界文学中最伟大的作家——之間在思想上、創作上的相互关系，要說明高尔基在青年时代所作的探索也是不可能的。

社会主义现实主义是在俄国解放斗争的第三个阶段中，即无产阶级的阶段中形成的。列宁和斯大林对这个阶段的特征所作的闡述，对于理解新的艺术方法产生的原因和条件具有决定性的意义。新的艺术方法产生的主要原因是与一九〇五年的革命联系着的；我国人民和一切进步人士都紀念了这个革命的五十周年。高尔基的这部小說就是第一次俄国革命的卓越的文獻。

这次再版时，作者已經尽量把所有报刊評論和討論中的批評意見考虑进去。本書的第一章作了最認真的改写和扩充；現在就其中材料性質的不同分成了独立的两章；第二章（現在的第三章）也作了很大的修改和补充。

談談社会主义现实主义的文学史前提

—

把苏联艺术的方法規定为社会主义现实主义，这既表明这一方法具有伟大历史意义的独特性，又表明它同过去文化所取得的最高成就之間的联系。我們苏联艺术是现实主义的艺术，它所依据的是人类有史以来在艺术上所积累的极丰富的經驗。但是，苏联艺术的现实主义具有特殊的、社会主义的性質，因为它的基础是社会主义思想。苏联艺术是我国人民在共产党领导下，为推翻剝削制度，爭取在我国建成社会主义社会以及最終建成共产主义社会而进行斗争的时代里产生、形成和取得巨大成就的。

社会主义现实主义文学最初是在俄国出現的，它是批判现实主义的直接繼續和进一步的发展。在社会主义现实主义的方法产生之前，俄国文学已經牢固地占据了世界先进文学的地位。所以，仅就这一个原因來說，社会

主义现实主义在俄国文学中之确立是具有国际意义的。

苏联文学反映出了俄国革命和苏联社会主义建设的经验，它过去和现在一直在世界进步文学中占据着主导地位。社会主义现实主义的方法给世界各国进步作家提供了广泛进行艺术活动可能性，特别是它为已经走上社会主义建设道路的各人民民主国家的文学普遍接受。同时，苏联文学家，正如苏联共产党中央委员会致第二次全苏作家代表大会的祝词所说的，“在争取高度艺术技巧的斗争中能够而且应该更多地利用我国外国朋友的宝贵经验。”①

直到不久以前，论述社会主义现实主义问题的许多著作都是把新现实主义同旧现实主义作一番抽象的对比。这些著作把旧现实主义，即批判现实主义理解成一种根本没有积极理想的现实主义；把新现实主义，即把社会主义现实主义同旧现实主义对立起来，认为前者是充满理想，向往未来的一种现实主义。由于以这种非历史的观点对待艺术方法的问题，结果不论对社会主义以前的现实主义的实质，或是对社会主义现实主义的实质，都理解得不正确了。特别是在论述俄国古典文学的时候，这种在方法论上根本错误的对比更其不能容忍。

十九世纪俄国古典文学之所以浑厚有力，不仅在于

① 《苏联人民的文学》，人民文学出版社，上册，第6页。——译者注。

它否定了封建的农奴制度和资产阶级的资本主义制度，而且在于它描绘了人民生活中的积极因素。俄国所有的伟大作家都是如此的。至于那些属于革命民主主义阵营的作家（赫尔岑、車尔尼雪夫斯基、涅克拉索夫、薩尔蒂科夫-謝德林），他们更是有意識、有目的地通过自己的创作来表现一定的社会理想，固然这些理想在很大程度上还具有空想的性質。所以，說俄国古典文学沒有理想，那就是沒有看到，沒有发现它同解放运动和先进社会思想之間的极其密切的联系，而先进的社会思想，正如列宁在《共产主义运动中的“左派”幼稚病》一書中所指出的，必定合乎規律地走向馬克思主义。

武断地把社会主义现实主义的实质仅仅归结为鼓吹理想、瞻視未来，这就是对我国艺术十分片面的解释。这种解释会导致否定我国艺术的现实主义基础本身。

只有在全民或（在现代史中）全民族的生活很发达的条件下，现实主义的文学才能够出現，而后才能够发展，因为这时典型已經发展到具有民族意义的程度，而笔录文学已經超过本族人民的口头詩歌創作水平而达到一定的艺术水平，換句話說，笔录文学已經鍛炼成一种手段，可以用来从民族的社会历史矛盾中艺术地揭示整个民族的生活。

这两个极重要的前提是十九世紀初在俄国出現的。

现实主义早在十八世紀俄国作家的創作中就已开始

形成。但是，他們創造全民族的现实主义文学的嘗試沒有能够完全成功。这些嘗試的意义在于为普希金的天才所完成的丰功伟績作了准备。

別林斯基認為，普希金之創立现实主义是决定于一八一二年卫国战争中人民情緒的巨大高涨，决定于跟卫国战争有密切联系的先进解放思想。在这次战争中，俄国人民的英雄主义在历史上形成了。因此，普希金的天才是俄国人民和俄国文化的历史发展所造成的。它不仅同杰尔查文、馮維辛、克雷洛夫、拉季謝夫的名字联系在一起，而且同許多世紀以来的民間口头詩歌創作是分不开的。

一八一二年卫国战争的民族意义无須加以說明；至于十二月党人的政治斗争的民族意义問題則應該談一下。

列宁在《論階級斗争的自由主义理解与馬克思主义理解》一文中写道：

“認為階級斗争只有在政治领域中展开的时候，才是真正的、彻底的和发展的階級斗争，这是不够的，因为在政治中可能局限于瑣碎的小事，也可能深入发展直到触及基本的东西。馬克思主义認為，只有当階級斗争不仅在政治中展开，而且在政治中触及最本質的东西，即国家政权机构的时候，这种階級斗争才是充分发展的、‘全民族的’階級斗争。”①

当然，在十二月党人活动的时期，农奴反对地主压迫的斗争还没有得到充分的发展。但是，不应该忘记，十二月党人起义之前曾经发生过一七七三——一七七五年的农民运动，而十二月党人运动是发生在一八一二年人民爱国主义情绪高涨到顶点的时候。十二月党人清楚地了解到俄国的政治和社会经济制度是敌视基本人民群众的。因此，他们提出了政权问题，即推翻君主专制制度，建立共和国的问题。他们是革命者，虽然他们还不能够了解人民革命的必要性。

十二月党人的民族意义就在于：他们的活动是俄国人民革命解放运动的开端和第一个阶段。

十二月党人运动向普希金提出的政治制度问题和俄国未来的道路问题，使他能够从现实中揭示俄国的那些具有民族意义的特征，即触及俄国社会经济制度实质的特征。由于伟大的诗人描绘了典型环境中的典型性格，他在自己的创作中就反映出了俄国社会历史现实发展的规律性。如果他只局限于描绘反面的现象，如果他忽视当时社会的进步力量，当然就不可能做到这点。

普希金在上述基础上所作的艺术上的创始，反过来对俄国的社会思想发生了重大的影响。而先进文学和解放运动之间的这种相互作用，就成了以后整个十九世纪

① 《列宁全集》，第13卷，第97——98页。——原注。

历史发展的最鲜明的特征。俄国解放运动的每一个新阶段都是现实主义向前发展一步的基础。对生活作现实主义的反映，多少总是会促使迫切的社会问题的提出和解决，促使革命思想的发展以及民主主义和社会主义理想的产生。

俄国文学是在特殊的历史环境中发展起来的。因此，它的现实主义也就具有特殊的性质。俄国的解放思想是使现实主义出现的主要条件之一，它总是首先保卫人民群众的利益，而不是象十八世纪，特别是十九世纪上半期西欧的情形那样，保卫资产阶级的利益。在俄国，在一八六一年改革以前，资产阶级只是处在形成的过程中。一八六一年实行改革以后，资产阶级在人数上虽然迅速增长，但是它始终没有独立的阶级立场，因为人民革命的威胁日益成为现实。这就说明，为什么“西欧所未曾有过的矛盾和冲突……”^①在俄国成熟了。俄国历史上这些冲突和矛盾的发生，是由于要求摆脱政治和经济压迫的俄国人民群众反对专制制度和整个统治阶级。俄国的先进解放思想得以发扬光大，其唯一源泉是人民群众的反抗。解放思想的大胆、深湛和具有广阔的规模就是导源于此。众所公认，无产阶级出现以前在欧洲和全世界的革命思想的最伟大的代表人物就是别林斯基和赫尔岑，車尔尼

① 《列宁全集》，第8卷，第425页。——原注。

雪夫斯基和杜勃罗留波夫。他們在馬克思主義以前的科學著作中，以人民群眾的立場極其深湛地闡述了社會歷史的過程。

俄國文學具有與俄國先進社會思想相同的刺激發展的因素。俄國文學在實質上是对俄國社會的根本需要和人民的重大利益的反映。它的人道主義就是由此產生的，這種人道主義比西歐古典文學具有的人道主義更加深刻。俄國文學的人道主義表現出維護受壓迫者的權利，它对充分發揮廣大勞動人民的力量和才能表示了很大的關懷。因此，俄國文學不僅着重注意那些凌辱人的事實，而且还着重注意那些反對壓迫的事實，以及人民對解放和自由發展的熱烈信念。俄國文學具有深刻的人道主義，所以它的目的性是十分明確的。這點可以說明俄國文學藝術上的純朴這一特點，車爾尼雪夫斯基在把俄國作家同西歐作家作對比時經常注意到這個特點。^①

俄國文學的另一特點是它深入描寫心理時所具有的大膽的真實性和俄國優秀作家——正如車爾尼雪夫斯基論托爾斯泰時所說的——具有鑽入普通人心靈的才能。這一思想在別林斯基論果戈理和杜勃羅留波夫論奧斯特

① 關於這點，本文作者所著的《論革命民主主義者美學中的現實主義問題》一書談得比較詳細。1953年版，第155—156頁。——原注。

罗夫斯基的文章中也都表述得很清楚。俄国作家在強調西欧艺术遗产对俄国文学发展的巨大意义的同时，总是指出俄国现实主义的独特性。我們不妨回忆一下托尔斯泰在《关于〈战争与和平〉一書的几句话》一文中关于俄国和西欧小說的論述。在托尔斯泰的日記中有着論述西欧文学的許多筆記。例如，一八五七年四月他曾經写过这样的話：“在巴尔扎克所創造的形象中，有詩的可能性，但是沒有詩的必要性。”①

如果把这段筆記同屠格涅夫在給莫·裴肯的小說《失去的力量》所作的序文中关于巴尔扎克的論述对比一下，这段話的意思就弄明白了。屠格涅夫在这里是說，法国文学在艺术的真实方面逊色于俄国文学。他称巴尔扎克为伟大的天才，同时他这样評論巴尔扎克：“他所有的人物都以各自所具有的典型性而显得很耀眼，直到极小的細節也都琢磨和修飾得很細致。但是，这些人物中沒有一个是活生生的，也不可能是活生生的，象我們托尔斯泰的《哥薩克》中的人物所具有的那种真实，在这些人物中連一点影子都沒有。”②

屠格涅夫的意見同托尔斯泰的意見十分接近。他們兩人都指出，巴尔扎克的作品虽然深入到社会历史过程

① 《托尔斯泰全集》，第47卷，第204頁。——原注。

② 《屠格涅夫全集》，苏联国家文学出版社，1933年版，第12卷，第284頁。——原注。

的實質，但是對於維護自己的人的尊嚴的人物的命運，却很少興趣。托爾斯泰和屠格涅夫對巴爾扎克的看法跟馬克思和恩格斯對這位偉大的法國現實主義作家的意見絲毫也沒有矛盾。托爾斯泰和屠格涅夫無疑是看到了巴爾扎克所描述的是多么廣闊的生活面，雖然他們不能以馬克思主義創始人所特有的政治和科學的敏銳性來分析巴爾扎克。但是，在他們對巴爾扎克的看法中，認為俄國現實主義文學不同於西歐現實主義文學的這種思想是十分明顯的。

俄國文學在描繪社會歷史衝突方面並不遜色於西歐文學，它對人民命運的注意，也就是說，對人的個性的注意要勝過西歐文學。它更具有人道主義的精神。這點決定了俄國現實主義的下述這種特徵，如它竭力提出理想和創造出正面人物的形象，並且使理想和正面人物的形象都符合生活的進程和人民群众的利益。從普希金到托爾斯泰和契訶夫的俄國古典文學中的現實主義的發展，就是把人民描繪為歷史的決定力量的這種手段和方法，在不斷地、具有獨特性地深刻化著。人民越是覺悟到自己是歷史的創造者，文學就越加掌握這種手段和方法。

俄國文學所具有的上述性質決定了它在世界文學中的主導地位，並且為社會主義現實主義文學的產生作了準備。社會主義現實主義在俄國革命運動和俄國古典文學所獲的成就的基礎上產生以後，不斷發展和完美起來，